



## HISTOR ADMIRABL

*EUS A VUEZ*

# SANTEZ HELENA.

*Var ton* YAN GUERIN.

C. G. R. M.

**B**REMA e fel din disclêrya  
 Ar Vuez Santez Helena :  
 Bezit attantif d'e c'hêvet,  
 Ho calon sur a vo touchet.



Clêvet a refot e buez  
 Carguet eus a dristidiguez,  
 Hac ar martir e deves bet,  
 Hac a zo ganti c'hoarvezet.

Me lavaro d'êc'h pen-da-ben  
 E voa hi caera semelen  
 A guement a vije cavet,  
 Gant ar bed oll v'oa enoret.

— 2 —

Beza voa vrassa qalité,  
Pa voa hi merc'h da eur Roue;  
Rac merc'h voa da roue Anton,  
E Constantinopl voa e drôn.

Pa voa Pab e Rom Sant Clement,  
Ennes a voa eus e c'herent,  
E voe bars er bed-mâ ganet  
Er blaves pèvar c'hant ha dec.

Goude an Incarnation  
A Jesus, hon Roue güirion,  
Er guæer eus a Constantinopl,  
Hac estimet bras gant ar bobl.

Pa voe en oad a bemzec vloas,  
He mam diganti a varvas,  
Ma fellas d'e zad e c'havet  
Evit ma vije e bried.

Mont a eure da gaout ar Pab,  
Hac en esper cavet e c'hrat,  
Evit caout e gonsantamant  
Da zemezi d'e verc'h yaouanq.

Ar Pab neuze pa er c'hlêvas,  
A respont gant un horror bras;  
Pelêc'h m'ar C'hristen var ar bed  
A guemerfe' verc'h da bried?

— 3 —

Gant an Ilis eo difennet,  
 Ha gant Doue eo ordrenet  
 Na vezo james eurenjet  
 Un tad de verc'h james nepret.

E ve demeet ur verc'h d'e zad,  
 Ennes zo ur c'hrim execrapl;  
 Ur c'hrim a enep al lezen,  
 Siouas, e touez ar Gristenien.

P'e devoe clêvet Helena  
 Ec'h arruje sur quement-mâ,  
 Var ar môr en em ambarqas,  
 Hac e Flandres en em rentas.

Eno pa voe hi arruet,  
 En un eclus en em rentet,  
 Pa voe tost da un abati,  
 E commenças son ar c'hlec'hi.

Neuze an oll leanezet  
 A voe qerqent bras estonet  
 O clêvet ar c'hleyer o son,  
 Hac int mont oll en orêzon.

Hac int mont a sellet neuze  
 Piou a yoa êru er c'hontre,  
 Ma remerqjont or femelen  
 A zeue d'ho c'haout pen-da-ben.

— 4 —

Mont a rejont e procession,  
Gant respet ha devotion,  
Evit monet d'e rancontri,  
Gant ur joa vras d'e saludi.

Ha pa velas hi aneze,  
E voe estonet bras ive,  
Hac oc'h o guelet a vanden  
O tont d'he rancontr evellen.

Neuze recevjont anezi,  
Ha cunduet d'au abati;  
Rac guelet a rent oll certen  
E care an Antrou souveren.

Mes na chomas get pell gante,  
E chenchas timat a gontre  
Dirac ar roue Catebron  
Un den cruel ha dirèzon.

Mont a eure var bord ar môr  
Evit savetei e epor,  
Hac e pedas Merdaïdi,  
Mar plich ganeoc'h va embarqi.

Un dra derrubl a erruas  
Pa voant e creiz ar môr glas,  
Rac an dud oll a voa lazet  
Gant ar c'horserrien arraget.

— 5 —

Exceptet Santez Helena,  
A voa ur femelen ar gaëra;  
O sônjal cavet e guerc'hdet,  
E voa hi ganto rezervet.

En orêson en em laqas,  
Da Jesus en em recommandas:  
M'ho ped, va Jesus, va Roue,  
Conservit va virginite.

Pa voa achuet e feden  
D'hor Zalver Jesus evellen  
Un tân eus an eê a goesas,  
Al lestr hac an dud a losqas.

Hi voe preservet gouscoude  
Gant ur planqen, dre c'hraç Doue,  
Ec'h erruas e rivier Sign,  
E quichennic bord ur jardin.

Ar rivier' ye bete Londres,  
Hac eno e voa ur verjes,  
Hac ur feunteun gaër a gavas,  
En e c'hichen e tisquizas.

Ar roue Herri e guelas,  
Bars en un dristidiguez vras,  
Azeet etal ar feunteun,  
Ila ne voa den en e c'hichen.

— 6 —

Tostât a ras neuze outi,  
 Hac e c'houlennas diganti :  
 Livirit din presantamant  
 A belec'h oc'h, merc'hiq yaouanq.

Me zo eus a Constantinopl,  
 A guerent pinvidic ha nobl,  
 Hac a zo amâ achappet  
 A dre daouarn ar barbaret.

Ah! va c'halon a fazi din,  
 Rac naon a meus, ne allân mui;  
 Pell bras zo n'emens débret tam  
 Ha va c'halon em c'hreiz a rann.

Ar roue Herri pê c'hlevas,  
 D'e Aumonier a gommandas  
 Monet pront da goerc'hat dezi  
 Peadra evit e soulaji.

Neuze en e c'hassas gantâ  
 Ebars en dy da loja,  
 Hac o tont d'e recommandi  
 Evel unan a dud an ty.

Goude se e voent demezet,  
 Souden e voe grêt an euret,  
 Hac ar fest a badas gante,  
 Betec an nombr a ugent de.

— 7 —

Daou vlaves antier ez int bet  
 En o slijadur assuret,  
 Qen en em gavas douguerez,  
 Neuze e devoe goal vuez.

Digant e mam-gaer, ar Zantez  
 E devoe calz a baourentez;  
 Herves ma rapport an histoar,  
 E devoa calz eus a c'hlac'har.

Ar roue Herri a yas timat  
 Da gaout an tad santel ar Pab.  
 Evel m'en doa recommandet  
 D'ar gombat ouz ar Sarazinet.

Lezel a eure en secret  
 Tri verq er guer eus e gachet:  
 Rêi ras unan da Helena,  
 Un all da Vari Clocestra.

An drede neuze a roas  
 D'ar c'hont a voa e vignon bras,  
 Da bini e recommandas  
 E briet gant affection vras.

Glac'har vras a voe er pales,  
 O lavaret adieu assambles,  
 Hac epad eiz vloas varnuguent  
 N'en em velint sur e nep hent.

— 8 —

Helena e devoa ganet  
 Daou vuguel a voa caer meurbet  
 He mam-gaer a roas da gredi  
 Penos e devoa bet daou guy.

Ar roue Herri pa glêvas,  
 A voe certen estonet bras,  
 O clêvet e devoa ganet  
 Daou guy evelse e briet.

Neuze e voe hi condaonet  
 Da gaout e bree'h deo troc'het,  
 Hac amaret e bugale  
 Unan dezi a bep coste.

Ambarquet voe var ar môr bras,  
 Ebars e Breiz e tisqennas.  
 Al lestr en devoa e digasset  
 Da Londres a zo retornet.

Cri vije'r galon na voelje,  
 Oc'h e guelet nep a vije,  
 O rêi da zena d'he bugale,  
 Hac hi prest da vervel digante.

Da gousquet pa en em laqas,  
 Daou leon eus ar c'hoat a zeuas.  
 Hac a gassas an daou vuguel,  
 Qement-mâ certen voa cruel!



— 9 —

Un Ermit a voa neuze'r c'hoat,  
Ha diouz ar c'hri a zeuas timat;  
Hac a gavas an daou vuguel  
Etre griffou daou leon cruel.

Unan anê Bric a hanvas,  
Eguile Martin a c'halvas;  
O daou e voant gantàn maguet  
Epad c'hoezec vloas assuret.

Ebars epad an amzer-mâ  
E voe e Naonet Helena,  
Hac un hostises a gavas,  
Truez outi a guemeras.

Chom a eure da zervicha,  
Ebars an ty voa'n disterra,  
Dispriset voa gant pepini,  
Laqet voa da dorcha listri,

Ober a rê gant dilijanç,  
Hep na rebel na repugnanç,  
Qement a ordrenet dezi,  
En o rê oll hep contraigoï,

Guelit amâ greg ur Rone  
Carguet demeus a haourente,  
Rentet qen humbl ha qen izel  
Dirac ar bed universel.

— 10 —

Sellit bremà'a humilite .  
 Hounez a blich bras da Zoue ,  
 Rac an humbl a zo exaltet ,  
 Hac ar superb zo discarat .

Ar roue Herri distro a Rom ,  
 Ha gantâ ar Roue Anton ,  
 A erruas en e bales  
 Ebars ar guær eus a Londres .

Allas ! eno pa êruas ,  
 Ar c'hont Clocester a gavas ,  
 Ha goulou neuze digantâ  
 Peleac'h voa eat Helena .

Nao messenger voa digasset  
 Dirac ar Roue da lavaret  
 O doa digasset pep a lizer  
 D'ar C'hont Clocester a dra se .

Mes un all a zeuas goude ,  
 A lavar as ar virione ,  
 Penos e voa bet trahisset  
 Gant ar Rouanez côz assuret .

Ar Rouanez côz zo condaouet  
 Da veza en leo losqet ,  
 Abalamour ma e devoa  
 Laqet trec'hi brec'h Helena .

— 11 —

Me lavare deoc'h ar recit  
 An daou vuguel hac an Ermit,  
 Ha penos voe an disparti  
 Ebars er c'hoat gant calz a gri.

An Ermit var bord ar rivyer  
 A yeas gant an daou vuguel :  
 Amàn, emezàn, o qivis,  
 Ganén d'am zy ho tigassis.

An daou vuguel a respontas  
 D'an Ermit outi pa gomzas :  
 N'en dê qet c'houi-ta, Ermit mat,  
 Eo a zo a dra sur hon tad?

An Ermit neuze a lavaras  
 Deze gant tristidiguez vras :  
 Allas ! m'ho cavas amàn lezet  
 Etre bleizi ha loenet.

Ha gant truez m'ho tigassas  
 Ho taou ganén d'am ermitach,  
 Hac e meus ivez ho maguet,  
 Hoc'h elevet hac instruet.

An daou vuguel a lavare  
 An eil d'eguile æneze :  
 Pa n'en dê an Ermit hon tad,  
 Deomp-ni brêmâ da glasq hor mad.

— 12 —

An Ermit a voe trist meurbet,  
Pa o c'hlevas o lavaret  
E zajent, allas! da glasq o mad,  
Pa ne voa qet én voa o zad.

Pa voant o tiscours evelse,  
Erront Merdaïdi ene :  
Brêmâ ez eus c'hoezec vloa  
E legezomp amâ Helena.

Gant anqen vras digonsolet  
D'e daou vuguel e doa collet,  
Ne devoa brec'h nemet unan  
Da zicour daou vuguel bian.

Neuze e lavaras Martin,  
Bric, va breur, deomp bete'r fin,  
Elec'h ma plijo gant Doue hor c'hass,  
Ma cavimp hor mam ur vech c'hoas.

Merdaïdi, ni ho suppli,  
Plijet goeneoc'h hon ambarqi,  
Ma zaimp en hano Doue  
Da glasq hor brô hac hor c'hontre.

Ar Merdaïdi a respontas  
D'an daou vuguel pa o c'hlevas :  
Deut en hon lestr hac ambarqet,  
Ni ho laqai en douar assuret.

— 15 —

En Allamagn ec'h arrujont,  
Hac arc'hant dezo a rojont;  
Ouspen e rojont da leina  
D'an daou vuguel gant calz a joa.

En Bavier pa voant arru,  
E zeont o daou a ru da ru,  
Ma o guelas ar Rouanes  
Ebars er ru eus e fales.

Ma commandas d'e messenger  
Mont da guerc'hat an daou vuguel,  
Rac qer caër oant evel an de,  
Clorianda o admire.

Digasset oant neuze dirazi,  
Roet e voe deze da zibri :  
Neuze evel tud affamet  
Ne squizent o tēbri o boed.

Re hir ven ma conten antier  
Ar brezel voa er brô Bavier;  
Mes beza voant victorius  
An daou vuguel, dre c'braç Jesus.

Martin a voa un den vaillant,  
Hac ebars er gombat sanglant  
Laza a ras calz a Sarazinet,  
Ha calz eus an Turqianet.

— 14 —

An Itron Varia Boloigne  
O sicouras sur an deiz-se,  
Hac evit caout ar victoar  
Dre c'hraç Jesus var an douar.

Da Tour e teujont ac'hane,  
Ur guær a zo en Tourenne,  
Sant-Martin a voa aumonier  
Da rêi soulach d'ar beorien qer.

O mam ivez a erruas  
En Tour gant ur baourente vras,  
Pa voa Martin o tistribui  
An aluzen da bep hini.

Goulen a eure diouti,  
Pa deuas da zellet outi,  
Pe a lec'h oc'h-hu deut amâ?  
C'houi n'en d'oc'h qet eus ar vro-mâ.

Commanç a ras penze e galon  
Da zonet d'e biqat qen don,  
Neuze et teuas sonch dezâ  
Ebars en e vam Helena.

Diaguent en devoa clêvet,  
Evel ma hon eus rapportet,  
E voa troc'het ur vrec'h dezi,  
Hac én dont da zônjal enni.

— 15 —

Neuze en em anavejont,  
Gant joa vras en em zaludjont :  
Autrou Jesus, eme Helena,  
Va bugale guès a velàn.

Ne zeziren qet qent mervel,  
Nemet guelet va daou vuguel :  
Autrou Jesus, Roue an Tròn,  
Homâ zo consolation  
Da eur vam e devoa collet,  
He daou buguel\* e deus cavet.

Adieu, emezi, va bugale,  
Mont a ràn brêmàn en han' Doue,  
Ho pet ac'hanòn sonch ha memoar,  
Va bugale guer, var an douar.

M'em bezo sonch ac'hanoc'h ive  
Pa vin e rouantelez an eê,  
Evit ma vezimp oll assambles  
Er Barados gant an Æles.

FIN.

---

E Montroulez, eus a Imprimeri LÉDAN.

GUERC'HEZ SANTEL,



PEDIT EVIDOMP.

